

PN-EN 12597:2014-07/Ap1

Asfalty i lepiszcza asfaltowe

Terminologia

Przedmowa

Niniejsza poprawka została opracowana przez KT nr 222 ds. Przetworów Naftowych i Cieczy Eksploatacyjnych, PK nr 2 ds. Asfaltów i zatwierdzona przez Prezesa PKN dnia 7 lipca 2015 r.

W sprawach merytorycznych dotyczących treści normy można zwracać się do właściwego Komitetu Technicznego lub właściwej Rady Sektorowej PKN, kontakt: www.pkn.pl

Treść poprawki

W przedmowie krajowej po 3 akapicie dodaje się:

Norma zawiera informacyjny Załącznik krajowy NA, którego treścią jest wykaz alfabetyczny terminów w języku polskim i ich odpowiedników w języku angielskim, francuskim i niemieckim.

Po przedmowie krajowej dodaje się:

Załącznik krajowy NA (informacyjny)

Wykaz alfabetyczny terminów w języku polskim i ich odpowiedników w języku angielskim, francuskim i niemieckim

Termin polski	Termin angielski	Termin francuski	Termin niemiecki	Pozycja
asfalt	bitumen	bitume	Bitumen	2.2
asfalt biofluksowany	bio-fluxed bitumen	bitume bio-fluxé	agrochemisch gefluxtes Bitumen	2.9.1
asfalt drogowy	paving bitumen	bitume routier	Straßenbaubitumen	2.3
asfalt drogowy miękki	soft paving bitumen	bitume routier mou	Weiches Straßenbaubitumen	2.3.1
asfalt drogowy twardy	hard paving bitumen	bitume routier dur	hartes Straßenbaubitumen	2.3.2
asfalt fluksowany	fluxed bitumen	bitume fluxé	gefluxtes Bitumen	2.9
asfalt fluksowany fluksem z ropy naftowej	petroleum fluxed bitumen	bitume fluxé pétrolier	Fluxbitumen	2.9.3
asfalt fluksowany karbochemicznie	carbochemical fluxed bitumen	bitume fluxé carbochimique	carbochemisch gefluxtes Bitumen	2.9.2
asfalt modyfikowany	modified bitumen	bitume modifié	modifiziertes Bitumen	2.4
asfalt modyfikowany	polymer modified	bitume modifié par	polymermodifiziertes	2.4.1

polimerem	bitumen	des polymères bitume-polymère	Bitumen	
asfalt naturalny	natural asphalt	asphalt naturel	Naturasphalt	2.12
asfalt o niskim stopniu utlenienia	air-rectified bitumen	bitume rectifié à l'air	air-rectified Bitumen	2.3.3
asfalt przemysłowy	industrial bitumen	bitume industriel	Industriebitumen	2.6
asfalt przemysłowy twardy	hard industrial bitumen	bitume industriel dur	Hartbitumen	2.6.2
asfalt specjalny	special bitumen	bitume spécial	Spezialbitumen	2.5
asfalt upłynniony	cut-back bitumen	bitume fluidifié	verschnittenes Bitumen	2.8
asfalt upłynniony rozpuszczalnikiem z ropy naftowej	petroleum cut-back bitumen	bitume fluidifié pétrolier	Kaltbitumen	2.8.1
asfalt utleniony	oxidized bitumen	bitume oxydé	Oxidationsbitumen	2.6.1
asfalt wielorodzajowy	multigrade bitumen	bitume multigrade	Multigrade Bitumen	2.5.1
asfaltowy	bituminous	bitumineux	bitumenhaltig	2.2.1
emulgator	emulsifier	émulsifiant	Emulgator	2.10.3
emulsja	emulsion	émulsion	Emulsion	2.10
emulsja asfaltowa	bituminous emulsion	émulsion de bitume	Bitumenemulsion	2.10.4
emulsja asfaltowa anionowa	anionic bituminous emulsion	émulsion anionique de bitume	anionische Bitumenemulsion	2.10.4.1
emulsja asfaltowa kationowa	cationic bituminous emulsion	émulsion cationique de bitume	kationische Bitumenemulsion	2.10.4.2
emulsja asfaltowa modyfikowana polimerem	polymer-modified bituminous emulsion	émulsion de bitume- polymère	polymermodifizierte Bitumenemulsion	2.10.4.3

PN-EN 12597:2014-07/Ap1:2015-07

faza ciągła	continuous phase	phase continue	kontinuierliche Phase	2.10.2
faza zdyspergowana	dispersed phase	phase dispersée	disperse Phase	2.10.1
fluks lub olej fluksowy	flux or flux oil	fluxant ou huile de fluxage	Fluxmittel oder Fluxöl	2.7.1
fluks/rozpuszczalnik do upłynniania	flux/cut-back solvent	fluxant/fluidifiant	Fluxmittel/ Verschnittmittel	2.7
lepiszcze	binder	liant	Bindemittel	2.0
lepiszcze asfaltowe	bituminous binder	liant bitumineux	bitumenhaltiges Bindemittel	2.2.2
lepiszcze węglowodorowe	hydrocarbon binder	liant hydrocarboné	Kohlenwasserstoff-Bindemittel	2.1
mieszanka mineralno-asfaltowa	asphalt	enrobé bitumineux	Asphalt	2.11
rozpuszczalnik do upłynniania	solvent for cut-back	fluidifiant	Verschnittmittel	2.7.2